

## *Asiatics in Middle Kingdom Egypt: Perceptions and Reality*

Phyllis Saretta (2016).  
London-New York: Bloomsbury Publishing, 311 pp.  
ISBN 978-1-4742-2623-3.



Perla S. Rodríguez

Universidad Nacional de Salta – ICSOH

En el campo de la egiptología, uno de los tópicos que ha cobrado mayor interés en los últimos años es el estudio de las identidades. Desde finales del siglo XX y hasta el presente numerosos trabajos han sido publicados en relación con cuestiones atinentes a la percepción y representación de la otredad, tanto en su dimensión étnica como desde la perspectiva de género. El libro que nos ocupa, publicado en 2016, es una versión actualizada de la tesis doctoral presentada por la autora en 1997. En tal sentido, el trabajo de Phyllis Saretta integra el ámbito de estudios al que hemos hecho referencia, no sólo por su propuesta de análisis de las representaciones culturales y de las actitudes hacia los semitas occidentales en el territorio egipcio durante el Reino Medio, sino también por su investigación sobre el papel de la mujer asiática en Egipto.

La obra está dividida en cinco capítulos, el primero de los cuales consiste en una breve introducción de carácter metodológico y un acotado estado de la cuestión. En dicho capítulo, desde una perspectiva multidisciplinaria, se propone abordar el tema a partir de enfoques filológicos, geográficos, etnográficos y artísticos, a fin de establecer actitudes, percepciones y formas de representar a los asiáticos occidentales, junto con la manera en la que éstos fueron integrados en la sociedad egipcia. La autora hace foco en las actitudes, tanto positivas como negativas, que los egipcios tuvieron hacia sus vecinos, consideradas a partir de las representaciones artísticas, literarias y epigráficas. Si bien con ello pretende dar cuenta de la mirada egipcia, desde un amplio abanico de evidencia, también recurre a referencias que, en contraste con aquella, ofrecen testimonios de ámbitos no egipcios (por ejemplo, documentos en lengua acadia, sumeria, amorrita, ugarítica y hebrea).

Así pues, el estado de la cuestión le permite orientar sus aportes partiendo, en una lectura crítica, de la

producción egiptológica del siglo XIX, marcada por la influencia de los estudios bíblicos en relación con la interpretación de la evidencia del antiguo Egipto, extendida aun a principios del siglo siguiente. A continuación, considera las publicaciones del siglo XX, cuyos tópicos remiten a los contactos entablados entre Egipto y el exterior de modos variados, destacándose el interés por la expansión de Egipto sobre Canaán, la presencia de formas egipcias de nominar a los asiáticos en la evidencia textual del Reino Medio, las representaciones artísticas de asiáticos en las tumbas del Reino Nuevo y las conexiones entre Egipto, el Egeo y el Asia Occidental testimoniadas en la glíptica del Cercano Oriente y en inscripciones monumentales. Finalmente, retoma las investigaciones de finales del siglo XX orientadas a la posición social de los extranjeros durante las dinastías XII y XIII. En relación con esto último, presenta una serie de términos egipcios dados a los semitas occidentales, junto con su correlato en significación, sea que se trate de identificaciones con características étnicas o socioeconómicas o que correspondan a la manifestación de un estilo de vida.

En el segundo capítulo, Saretta analiza el término 'Amw desde una perspectiva sociolingüística. Su propuesta hace pie en la premisa del *Sitz-im-Leben*, por la que considera necesaria la contextualización del término utilizado por los egipcios para identificar a un tipo específico de población extranjera. El argumento de la autora remite al análisis de tipo etimológico, por el cual sostiene que el término 'Amw pertenece al dialecto amorrita antes que a uno propiamente egipcio. Sobre esta base, la percepción de los egipcios respecto de los asiáticos aparece en la evidencia material como destinada a un tipo particular de población asiática. De este modo, la autora lamenta que se haga un uso indiscriminado y amplio del mismo, frente a una realidad terminológica completamente acotada. Su aporte,

en este sentido, lo hace examinando el término en el corpus literario egipcio, contrastándolo con los textos históricos, administrativos y económicos procedentes de Mesopotamia y Canaán. De este modo, estudia el sustrato histórico, geográfico y étnico de los amorritas: los estereotipos textuales e iconográficos en el mundo mesopotámico del III milenio a.C. junto con las referencias a los 'Amw en los textos egipcios desde el Reino Antiguo (Dinastía VI) hasta el Reino Medio (Dinastía XII). Esto le permite arribar a la conclusión de que existe un correlato entre las caracterizaciones de los 'Amw y la que se realiza de los MAR.TU/Amorritas: gente incivilizada, nómade o criadores de ganado, es decir, características que encuentran correspondencia con los aspectos observados a partir del contacto directo con estas poblaciones.

Al estudio sobre las representaciones artísticas de los Reinos Antiguo y Medio le dedica la autora el tercer capítulo. Las imágenes son un recurso fundamental para complementar la información acerca de los semitas occidentales, en tanto Saretta considera que aportan otros elementos de análisis, aunque reconoce el impacto de la simbolización oficial, no observado en fuentes textuales y arqueológicas. Presenta, de modo claro y acotado a unas pocas escenas significativas, el estudio de imágenes presentes en espacios funerarios reales y privados, las que son divididas entre las representaciones propias del Reino Antiguo y aquellas del Reino Medio que, como las de Beni Hassan, marcan un punto de inflexión en la naturaleza de la representación de extranjeros en Egipto. En el apartado final del capítulo la autora realiza su aporte, en el que, frente a los planteos de Goedicke y Kessler, entre otros, sostiene que el interés de la escena de la "caravana" reside en la representación de la apariencia antes que en la del intercambio, sustentando su interpretación en la determinación del estilo de vida propio del Bronce Medio IIA que hace de los 'Amw/asiáticos comerciantes itinerantes. Se detiene, así, en la descripción de sus ropajes, con lo que demuestra

que éstos proporcionan información acerca de una cultura sedentaria, según se infiere por la procedencia de los productos que utilizan (lana y tinturas), pero con conductas de movimiento nómade, en cuyo caso sólo las dos imágenes masculinas relacionadas con animales del desierto sugieren una proveniencia de dicho ambiente. De ahí que, en el cuarto capítulo, se haga foco en la participación de los semitas occidentales en la vida económica de Egipto. Saretta analiza los espacios ocupados por aquellos, así como las reacciones egipcias ante ellos. La comparación entre la cultura material de los espacios con presencia semita, las representaciones literarias y artísticas egipcias acerca de los extranjeros asiáticos, la evidencia proporcionada por las importaciones cananeas y las cartas de Mari respecto a las ocupaciones de los amorritas, junto con un detenido análisis de la presencia femenina asiática en la vida cotidiana egipcia, inducen al lector a pensar que las ocupaciones de los semitas occidentales en Egipto son las que identifican a los 'Amw. La autora concluye que los mismos fueron representados de una manera típica, asociada con las tareas que realizaban en Egipto, pero que ello reflejaba una situación cultural real de los amorritas dentro y fuera de Egipto.

Finalmente, en el quinto y último capítulo, Saretta propone el empleo de similares aproximaciones metodológicas para futuros estudios que apunten a abordajes interdisciplinarios en relación con períodos posteriores, tales como el Reino Nuevo. En este sentido, la autora brinda un marco de referencia e interpretación para el análisis de las imágenes de las poblaciones vecinas, entendiéndolo que ello implica no sólo una metodología de análisis de lo visual en sentido estricto, sino de lo visual en relación con las percepciones culturales y geográficas, de características etnográficas, de las poblaciones que habitaron el Cercano Oriente, relacionadas a través de fronteras interculturales que deben ser integradas en la interpretación de las situaciones de estudio.